

THE REAR CYCLE RACK FOR MOUNTING ON TOW BAR
HINTERRADFAHRRADTRÄGER ZUR MONTAGE AUF DER ANHÄNGERKUPPLUNG
PORTE VÉLO ARRIÈRE POUR DISPOSITIF D'ATTACHE
PORTACICLO POSTERIORE GANCO DI TRAINO
PORTA BICICLETA PARA APL CAR A LA BOLA DE REVOLUCIÓ
BAGAZNIK ROWEROWY NA HAK HOLOWNI CZY
ZADNI NOSIČ JIŽDNÍCH KOL PRO MONTÁŽ NA TAŽNÉ ZAŘÍZENÍ

GB Fitting instructions

D Montageanleitung

F Instructions de montage

I Istruzioni per il montaggio

E Instrucciones de montaje

PL Instrukcja montażu

CZ Návod na montáž

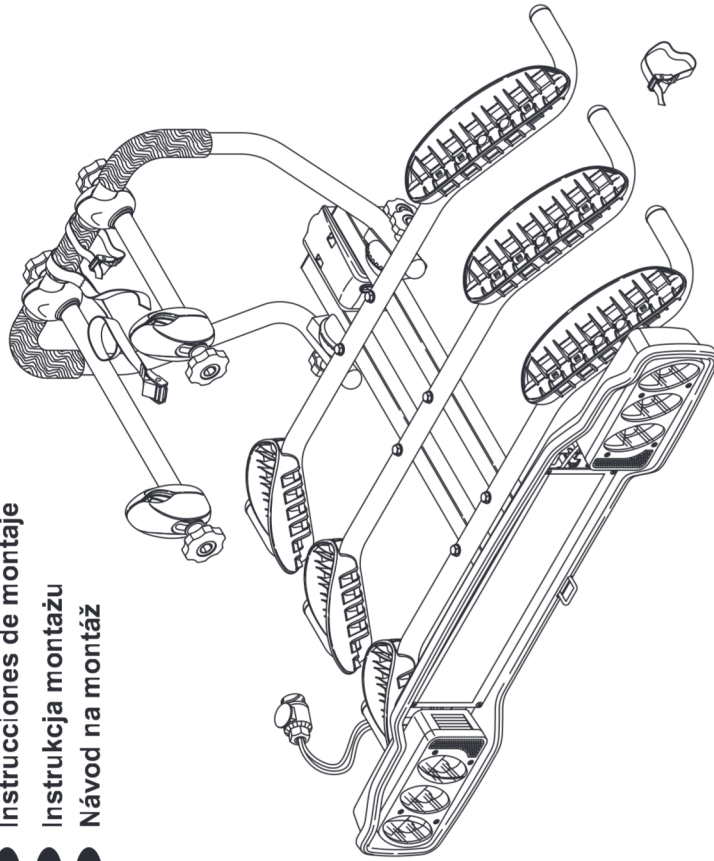


Fig A

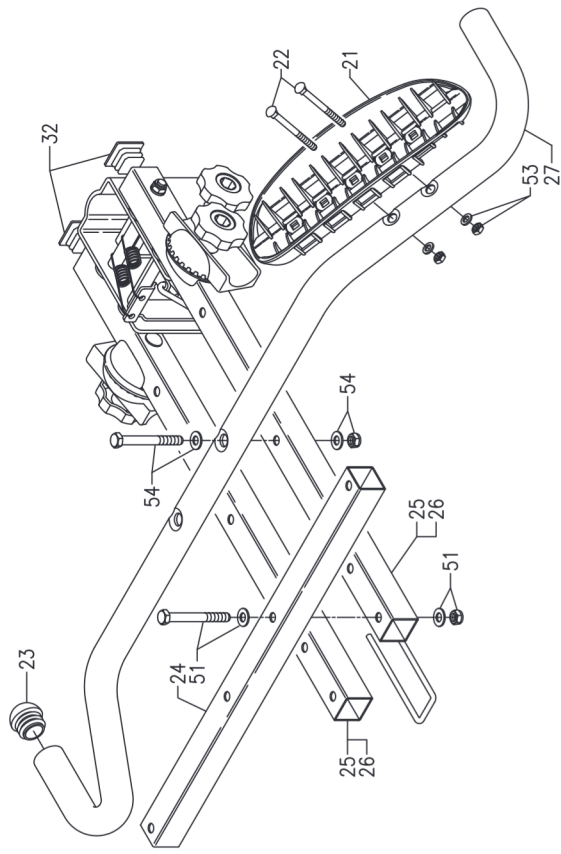
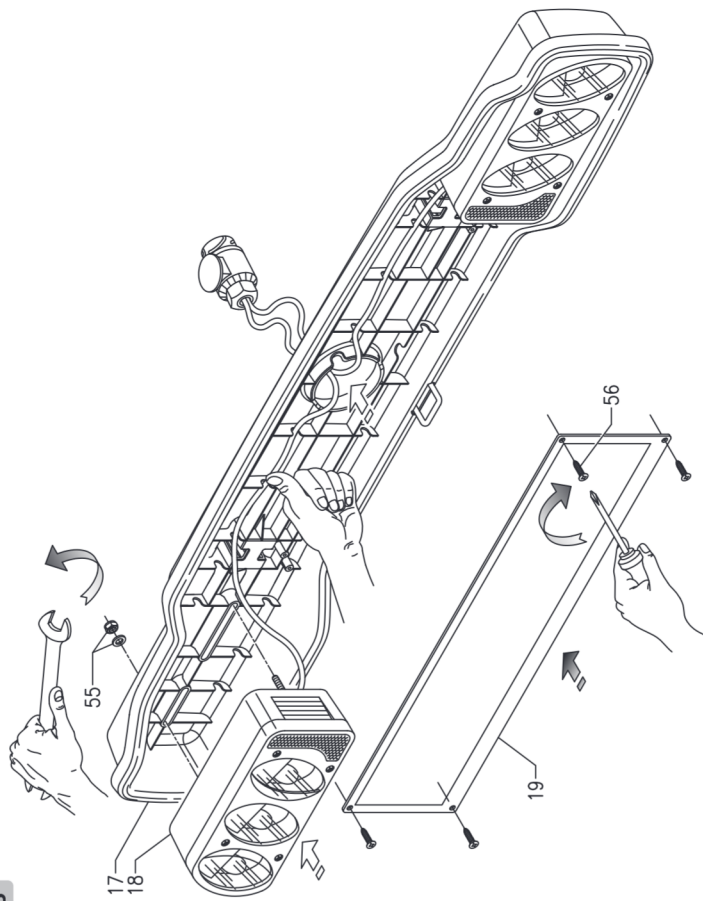


Fig B



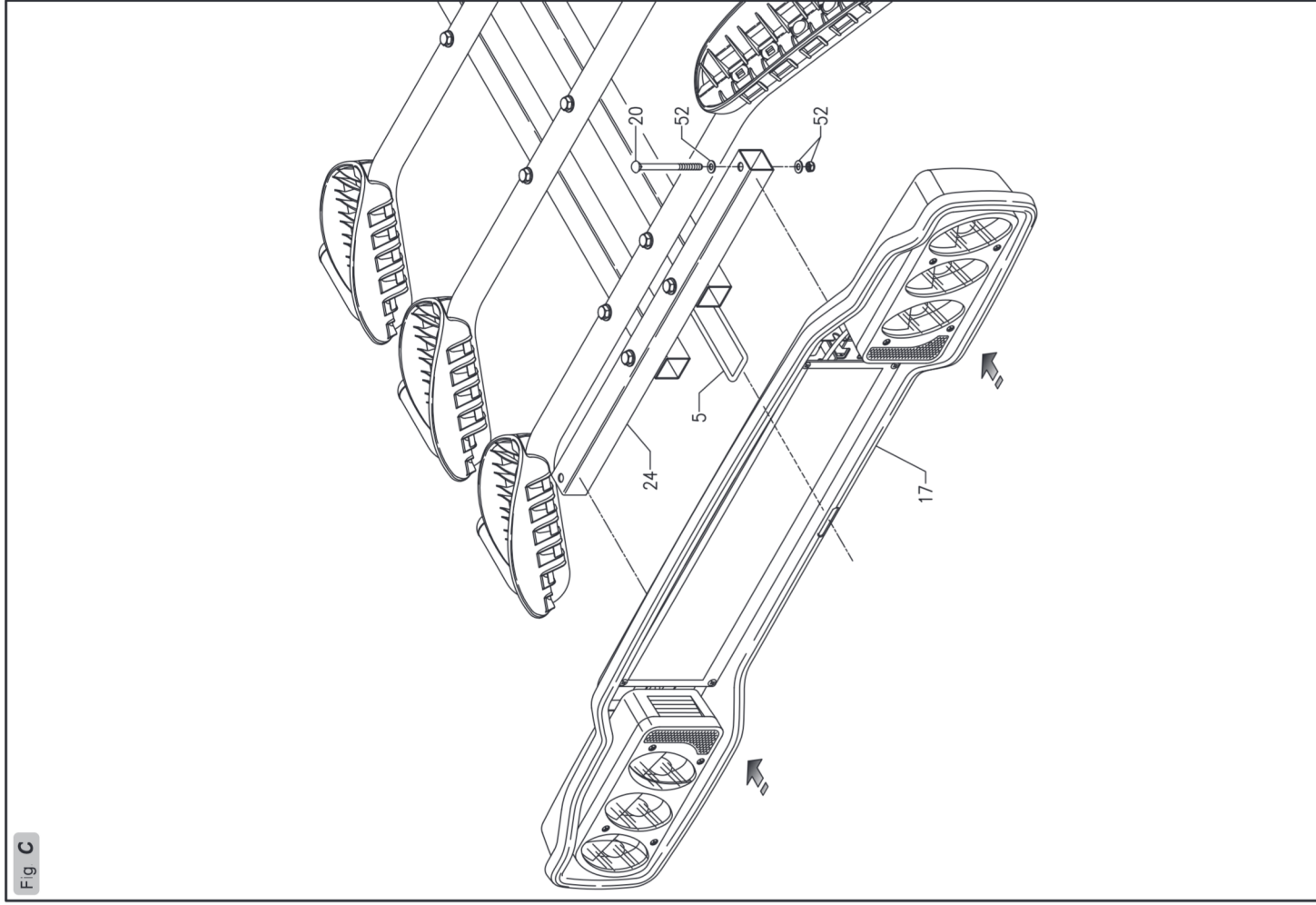


Fig C

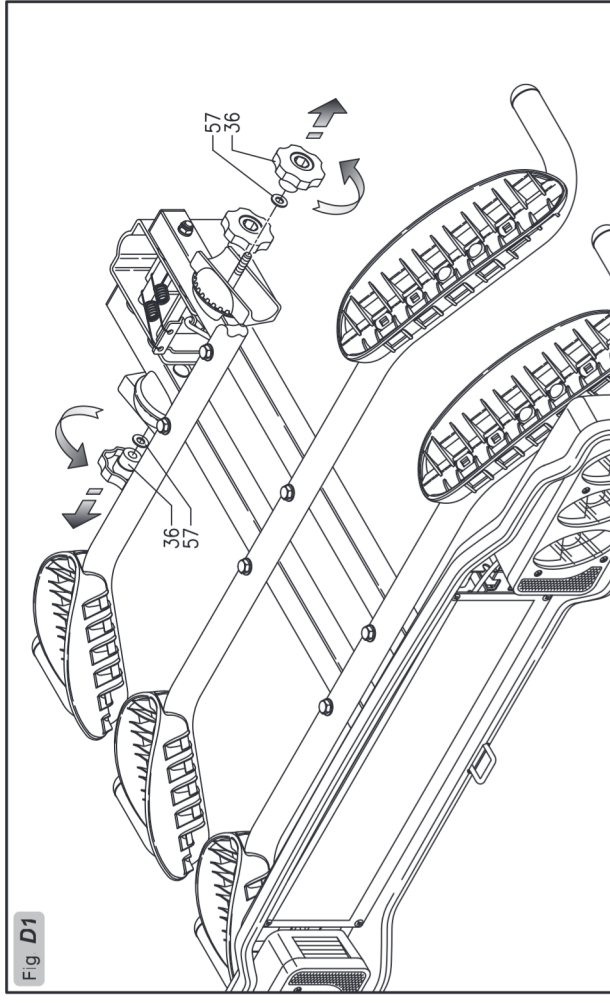


Fig D1

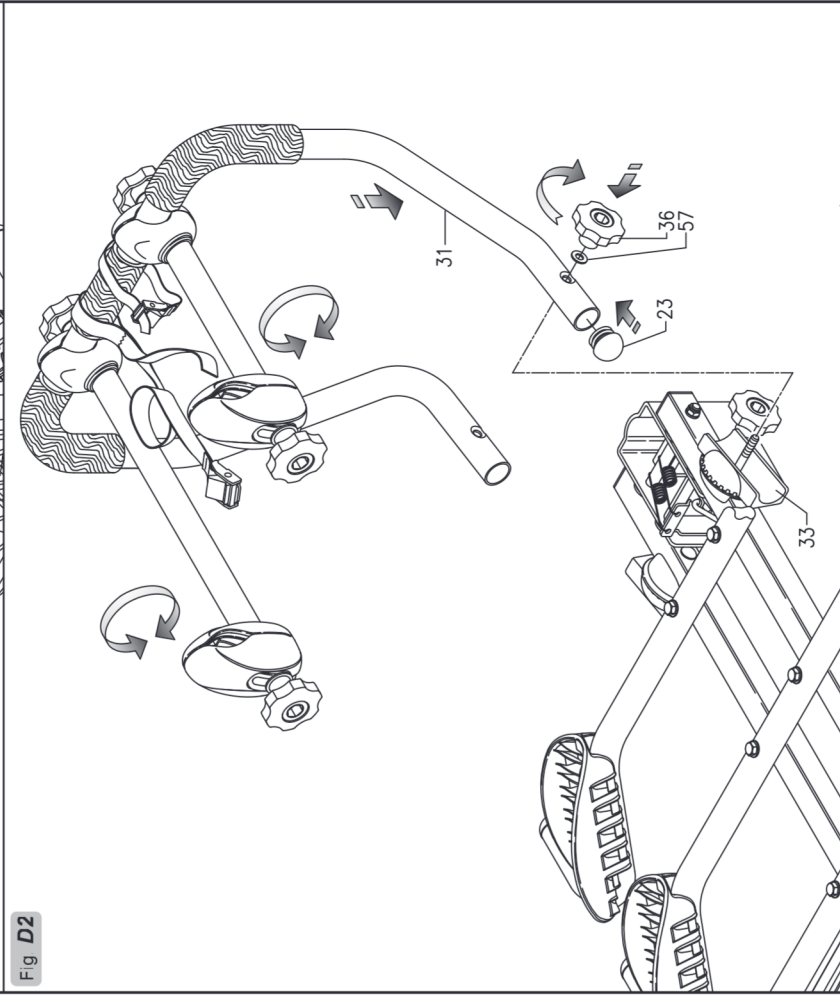
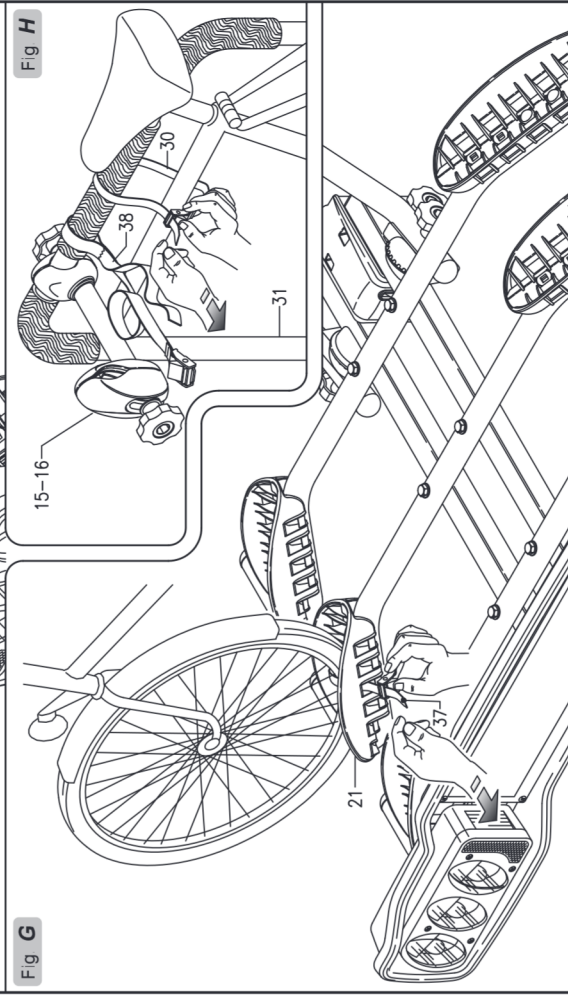
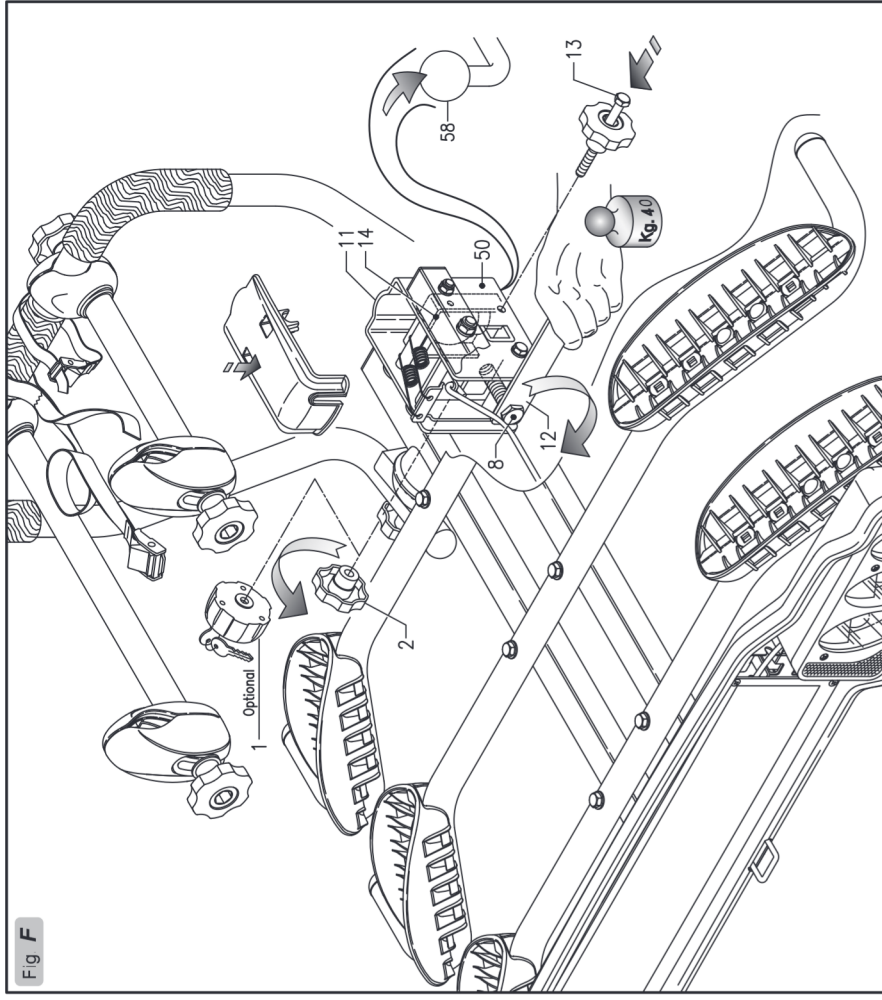
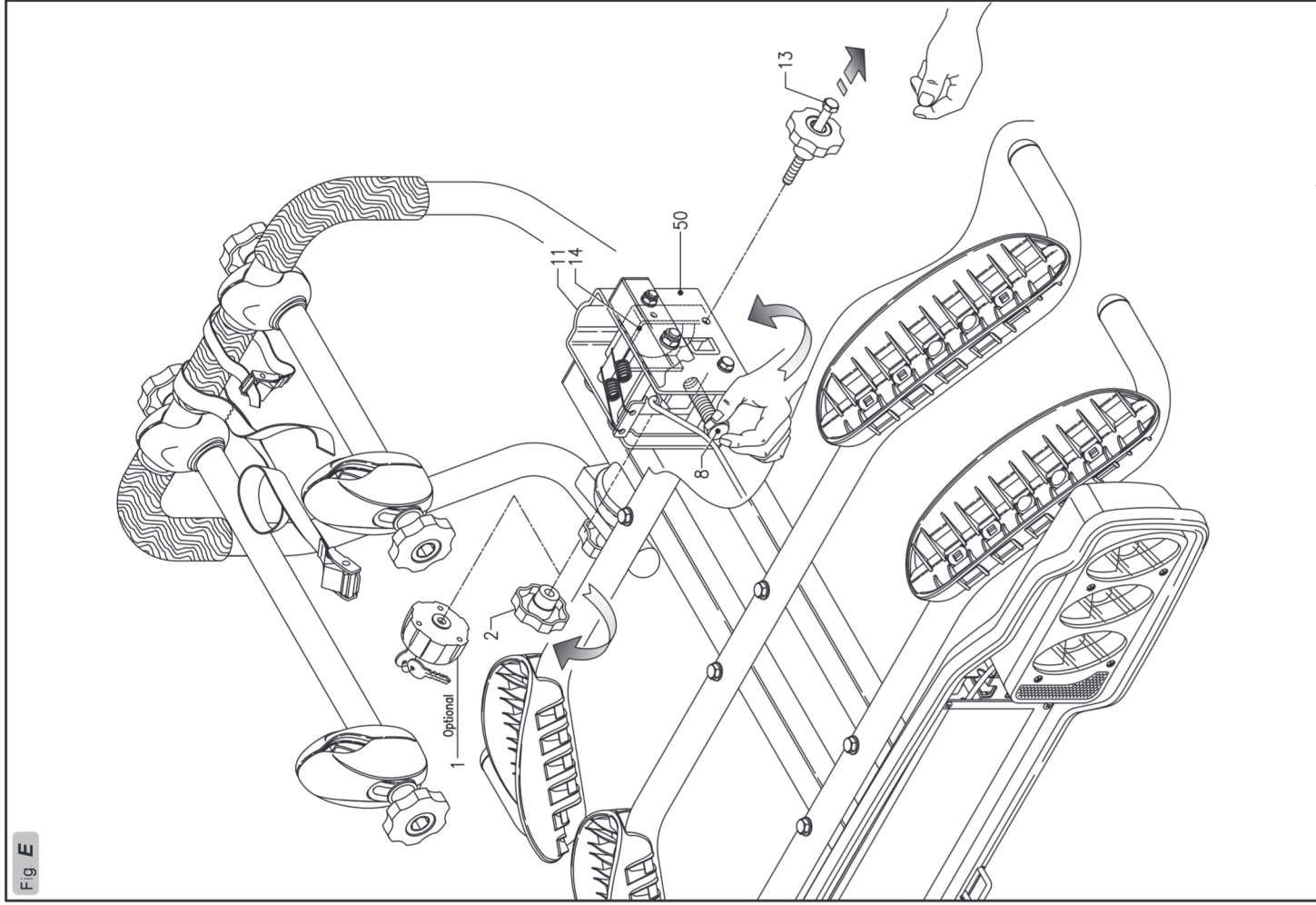
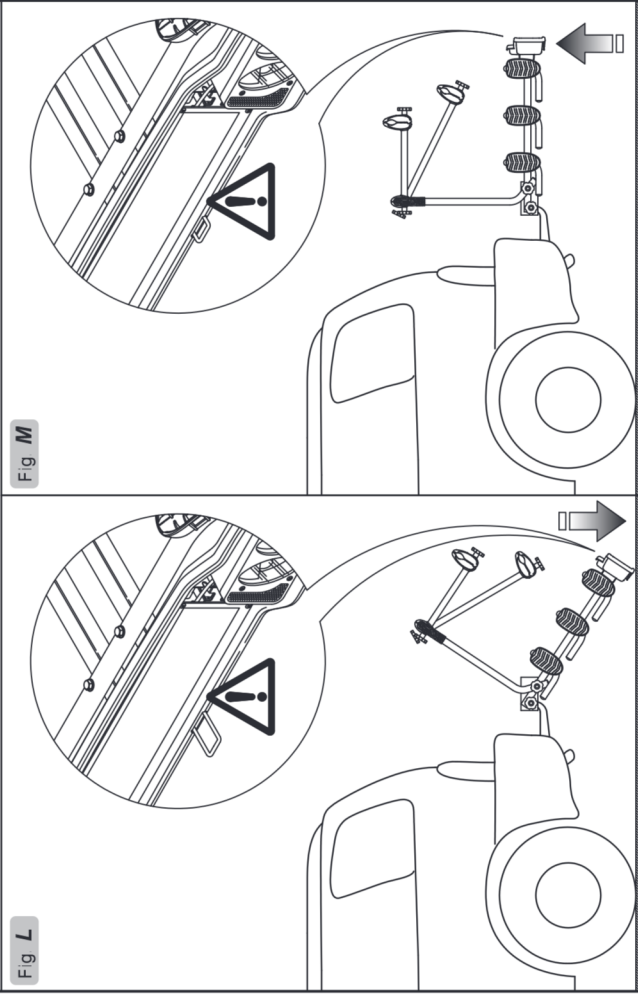
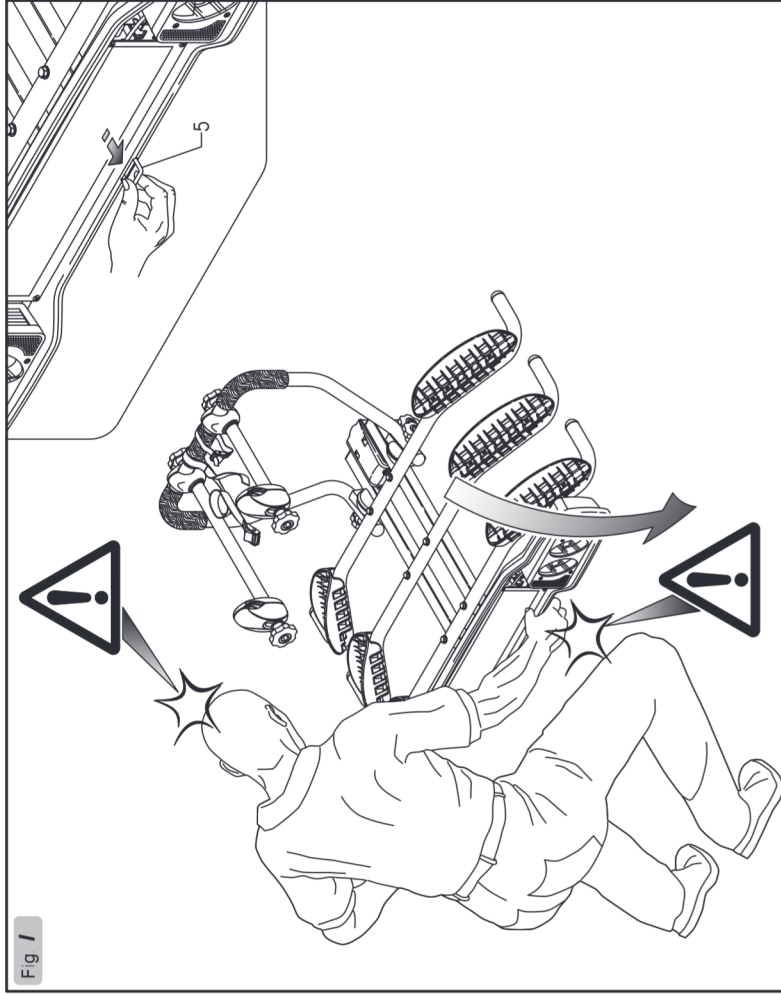


Fig D2





GB

ASSEMBLY AND USER INSTRUCTIONS

Whenever this product is used the following information must be taken into consideration: the bike rack is a safe product if used correctly, whereas if it is used incorrectly it can cause damages to you and to anyone driving behind you.

- 1) Insert the end plugs **32** in the square bearing tubes **25-26** (Fig. **A**).
- 2) Insert the end plugs **23** in the bike carrier bars **27** (Fig. **A**) and in the bike fixing arch **31** (Fig. **D**).
- 3) Mount the tyre cradles **21** on the bike carrier bar **27** in the most suitable positions for the dimensions of your bike and fix them with the screws **22**, nuts and washers **53** (Fig. **A**).
- 4) Fix the carrier bars **27** to the square bearing tubes **25-26** with the screws, nuts and washers **54** (Fig. **A**).
- 5) Fix the square tube **24** of the light bar **17** to the square bearing tubes **25-26** with the screws, washers and nuts **51** (Fig. **A**).
- 6) Mount the rear lights **18** on the light bar **17** and fix them with the washers and nuts **55** (Fig. **B**) while taking care not to damage the wires. Thread the 13 pin plug through the central hole of the light bar **17**.
- 7) Fix the number plate frame **19** to the light bar **17** with the screws **56**.
- 8) Fix the light bar assembly **17** to the square tube **24** with the screws **20**, the nuts and the washers **52**; make sure you thread the tilt hook **5** into the slot provided (Fig. **C**).
- 9) Mounting the bike fixing arch **31**:
 - Unscrew and remove the knobs **36** and the washers **57** from both sides (Fig. **D1**);
 - Place the bike fixing arch **31** in the half pipe of the tilt adjustment element **33**, then fix it with the washers **57** and the knobs **36** (Fig. **D2**).

HOW TO INSTALL THE BIKE RACK ON THE TOWING HOOK

To mount the bike rack in safety and to avoid damaging the vehicle, you should request the help of another person.

- 10) Remove the safety screw **13** from the fixing block **50** (Fig. **E**).
 - 11) Unscrew the screw **8** until the hemisphere **14** (Fig. **E**) is completely open.
 - 12) Apply the fixing block **11** with the hemisphere open **14** to the hitch ball **58** (Fig. **F**).
 - 13) Tighten the screw **8** with the wrench provided **12** until the hemisphere **14** is secured to the hitch ball **58** (the manual force should be equal to at least **40 Kg.**) (Fig. **F**).
- IMPORTANT:** Lastly mount the safety screw **13** to the fixing block **50** (Fig. **F**) to avoid any accidental openings.

POSITIONING and FIXING the BIKES ON THE BIKE RACK

- 14) Place the biggest and heaviest bike on the bike rack first; position the wheels in the tyre cradles **21** and lean it up against the bike rail **31**. Secure the bike to the bike fixing arch **31** with the fixing strap **30** (Fig. **H**). Secure the wheels by means of the fixing straps **37** (Fig. **G**). Check that the belts are mounted correctly by pulling on them.
- 15) Repeat the operations in **14** for the second and third bikes (if necessary). The second and third bikes are secured to the bike fixing arch **31** with the fixing arms **15/16** (Fig. **H**).

IMPORTANT: As an extra safety precaution the bike rack is fitted with a belt **38** for anchoring all the bikes to the fixing arch **31**. Check that the belt is mounted correctly by pulling on it.
- 16) To tilt the bike rack hold it up with one hand while you pull the hook **5** with the other (Fig. **I/L**). To avoid injury or damage, this operation of tilting the bike rack should be carried out with the help of a third person. To close the bike rack lift it until the tilt hook **5** engages securely in the transit position (Fig. **M**).

ATTENTION - SAFETY REQUIREMENTS

As well as the information described below please observe the following **Conditions, suggestions and limits for use** specified in the EC type test certificate.

- Weight and maximum capacity of "SIENA" bike racks:
 - * Model **668/3** (1,4,74 kg) - **668/3A** (12,82 kg) - **669/3** (14,51 kg)
 - > 3 bikes, max. capacity 51 kg
 - * Model **668/1** (11,63 kg) - **668/A** (10,06 kg) - **669/1** (11,43 kg)
 - > 2 bikes, max. capacity 34 kg
- Never exceed the permitted capacity of the towing hook installed. The combined weight of the bike rack and the load must never exceed the permitted capacity. Keep the towing hook ball surface clean from dirt and oil.
- Remove from the transported bikes children's seats, transport baskets, rain covers or other elements that could get lost or increase the air resistance.
- The bike rack is only suitable for transporting bicycles.
- Before leaving, check that the rear lights function correctly. Also check that the indicator lights work correctly.
- Ensure that the bike rack is fitted correctly on the towing hook and that the bikes are secured as instructed. When on the road, respect the highway code speed limits and pay attention to the road conditions to prevent jolts.
- Pay attention that the loaded bike rack may change the driving behaviour of the car while braking, due to side-winds and in curves.
- To avoid damage, if the boot lid is equipped with an automatic opening function, use this function with care.
- Check all the bike rack fixing elements after a short while, then at regular intervals.
- Take care when reversing and parking because of the greater length of the car.
- Check the distance between the bike rack, the bikes and the exhaust pipe(s) to avoid heat damages.
- To increase road safety and to reduce fuel consumption, remove the bike rack when not in use.
- Modifications to the bike rack and its components are not permitted. Immediately replace any worn or damaged part using original spare parts exclusively.
- The bike rack can be cleaned by using warm water and/or car shampoo. Store the bike rack in dry conditions at moderate temperatures.

The manufacturer is not responsible for damage caused by improper use of this product, nor for any objection made by the competent authorities with regard to the highway code.
The manufacturer shall only be responsible for manufacturing defects in the bike rack and accessory components.

MONTAGE- UND GEBRAUCHSANLEITUNG

Bei jedem Gebrauch dieses Produktes müssen die nachstehenden Informationen beachtet werden: Der Fahrradträger ist ein sicheres Produkt, solange er korrekt benutzt wird. Wird er im Gegensatz dazu nicht korrekt benutzt, kann er Ihnen und anderen, hinter Ihnen fahrenden Straßenteilnehmern Schäden zufügen.

- Die Stopfen **32** in die quadratisch geschnittenen Tragrohre **25-26** einfügen (Abb. A).
 - Die Stopfen **23** in die Tragbügel **27** (Abb. A) und den Befestigungsblock **31** einfügen (Abb. D).
 - Die Radlaufanordnungen **21** an die Stellen des Tragbügels **27** montieren, die für die Abmessungen Ihres Fahrrades am besten geeignet sind. Befestigen Sie die Vorrichtungen mit den Schrauben **22**, den Muttern und den Unterlegscheiben **53** (Abb. A).
 - Die Tragbügel **27** mit den Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben **54** an den tragenden Quadratrohren **25-26** befestigen (Abb. A).
 - Das Quadratrohr **24** der Scheinwerferstange **17** mit den Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern **51** an den tragenden Quadratrohren **25-26** befestigen (Abb. A).
 - Die Rücklichter **18** auf die Scheinwerferstange **17** montieren und mit den Unterlegscheiben und Muttern **55** (Abb. B) fixieren. Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht beschädigt werden. Achten Sie darauf, den 13-poligen Stecker in das mittlere Loch der Scheinwerferstange **17** einzufügen.
 - Den Kennzeichenhalter **19** an der Scheinwerferstange **17** anbringen und mit den Schrauben **56** fixieren.
 - Die Baugruppe der Scheinwerferstange **17** an das Verkantrohr der Scheinwerferstange **24** montieren und mit den Schrauben **20**, den Muttern und Unterlegscheiben **52** fixieren. Achten Sie darauf, dass der Schiagelstahln **5** in die vorhandene Öffnung eintritt (Abb. C).
 - Anbringung des Befestigungsblocks **31**:
 - Die Kugelgriffe **36** und Unterlegscheiben **57** beidseitig abschrauben und entfernen (Abb. D);
 - Den Befestigungsblock **31** im Sitz der Einstelllemente **33** aufsetzen und dann mit den Unterlegscheiben **57** und den Kugelgriffen **36** fixieren (Abb. D2).
- ## INSTALLATION DES FAHRADTRÄGERS AUF DIE ANHÄNGERKUPPLUNG
- Sichern Sie den Montage des Fahrradträgers und zur Vermeidung von Beschädigungen sollte eine andere Person um Hilfe gebeten werden.
- Die Sicherheitschraube **13** vom Befestigungsblock **50** entfernen (Abb. E).
 - Die Schraube **8** soweit ausdrehen, bis die Halbkugel **14** vollständig geöffnet ist (Abb. E).
 - Den Befestigungsblock **11** mit der offenen Halbkugel **14** auf der Kugel der Anhängerkupplung **58** anbringen (Abb. F).
 - Die Schraube **8** mit dem beiliegenden Schlüssel **12** festziehen, bis die Halbkugel **14** auf der Kugel der Anhängerkupplung **58** festsetzt (die manuell aufgewendete Kraft sollte mindestens **40 kg** betragen) (Abb. F).
- WICHTIG:** Schließlich die Sicherheitschraube **13** auf den Befestigungsblock **50** montieren (Abb. F), um die vollständige Öffnung auszuschließen.
- ## POSITIONIERUNG UND BEFESTIGUNG DER FAHRADTRÄGER AUF DEM FAHRADTRÄGER
- Als erstes das größte und schwerste Fahrrad auf dem Träger positionieren, die Räder in den Radlaufnahmen **21** unterbringen und das Fahrrad an den Befestigungsblock **31** anlegen. Die Fahreräder mit dem Befestigungsriemen **30** am Befestigungsblock **31** fixieren (Abb. H). Die Räder mit den Befestigungsriemen **37** fixieren (Abb. G). Vergewissern Sie sich, dass die Riemen ausreichend angezogen und somit korrekt montiert sind.
 - Die Schritte **14** beim zweiten und dritten Fahrrad wiederholen (falls so viele Fahreräder transportiert werden). Das zweite und dritte Fahrrad werden mit den Befestigungsriemen **15/16** am Befestigungsblock **31** fixiert (Abb. H).
- WICHTIG:** Als weitere Sicherheit besitzt der Fahrradträger den Riemen **38**, mit dem alle Fahrräder am Befestigungsblock **31** verankert werden. Vergewissern Sie sich durch ausreichendes Spannen des Riemens, dass dieser korrekt montiert ist.

INSTRUKTIONEN DE MONTAGE ET D'UTILISATION

Veillez observer scrupuleusement les instructions ci-dessous à chaque fois que vous utilisez ce produit: le porte-vélo est un produit sûr à condition qu'il soit utilisé correctement, s'il est utilisé de manière impropre il peut procurer des dommages aux personnes qui l'utilisent et à celles qui les suivent sur la route.

- introduisez les bouchons **32** dans les tubes carrés porteurs **25-26** (Fig. A).
 - introduisez les bouchons **23** sur les montants porteurs **27** (Fig. A) et sur le montant de fixation **31** (Fig. D).
 - Montez les supports de roues **21** sur le montant porteur **27** dans les positions les plus adaptées aux dimensions de votre vélo en les fixant avec les vis **22**, les écrous et les rondelles **53** (Fig. A).
 - Fixez les montants porteurs **27** aux tubes carrés porteurs **25-26** avec les vis, les écrous et les rondelles **54** (Fig. A).
 - Fixez le tube carré **24** de la barre des feux **17** sur les tubes carrés porteurs **25-26** en le fixant avec les vis, les rondelles et les écrous **51** (Fig. A).
 - Montez les phares arrière **18** sur la barre des feux **17** en les fixant avec les rondelles et les écrous **55** (Fig. B) en veillant à ne pas endommager les fils. Veillez à faire passer la fiche à 13 broches dans le trou central de la barre des feux **17**.
 - Montez le support de la plaque **19** sur la barre des feux **17** en le fixant avec les vis **56**.
 - Montez le groupe barre des feux **17** sur le tube carré **24** en le fixant avec les vis **20**, les écrous et les rondelles **52** en veillant à ce que le crochet d'inclinaison **5** s'introduise dans la fente prévue à cet effet (Fig. C).
 - Montage du montant de fixation **31**:
 - Dévissez et ôtez les boutons **36** et les rondelles **57** sur les deux côtés (Fig. D);
 - Posez le montant de fixation **31** sur le siège des éléments de réglage **33** et le fixer avec les rondelles **57** et les boutons **36** (Fig. D2).
- ## COMMENT INSTALLER LE PORTE-VÉLO SUR LE CROCHET DE REMORQUAGE
- Pour installer le porte-vélo en toute sécurité et pour éviter tout dommage au véhicule l'aide d'une autre personne est requise.
- Ôtez la vis de sécurité **13** du bloc de fixation **50** (Fig. E).
 - Dévissez la vis **8** jusqu'à l'ouverture complète de la demi-sphère **14** (Fig. E).
 - Appliquez le bloc de fixation **11** avec la demi-sphère ouverte **14** sur la boule du crochet de remorquage **58** (Fig. F).
 - Serrez la vis **8** à l'aide de la clé **12** jusqu'à ce que la demi-sphère **14** soit manuellement bloquée au crochet de remorquage **58** (la force manuelle devrait être d'au moins **40 kg**) (Fig. F).
- IMPORTANT:** Pour finir, montez la vis de sécurité **13** sur le bloc de fixation **50** (Fig. F) pour éviter toute ouverture imprévue.
- ## POSITIONNEMENT ET FIXATION DES VÉLOS SUR LE PORTE-VÉLO
- Positionnez d'abord le vélo le plus grand et le plus lourd sur le porte-vélo, mettez les roues dans les logements correspondants **21** et appuyez-le contre le montant de fixation **31**. Fixez le vélo avec la sangle de fixation **30** au montant de fixation **31** (Fig. H). Fixez les roues avec les sangles de fixation **37** (Fig. G). Assurez-vous, en tendant suffisamment les sangles, qu'elles sont montées correctement.
 - Répétez les opérations **14** pour le deuxième et le troisième vélo (facultatif). Le deuxième et le troisième vélo se fixent au montant de fixation **31** avec les bras de fixation **15/16** (Fig. H).
- IMPORTANT:** Pour finir tous les vélos au montant de fixation **31**, Assurez-vous, en tendant suffisamment la sangle, qu'elle est montée correctement.

INCLINAISON DU PORTE-VÉLO (Fig. I/L/M)

Pour incliner le porte-vélo maintenez-le soulevé avec une main et avec l'autre main tirez le crochet **5** (Fig. I/L). Pour éviter toute blessure et dommage, l'inclinaison du porte-vélo devrait être effectuée avec l'aide d'une troisième personne. Pour la fermeture, soulevez le porte-vélo jusqu'à ce que le crochet d'inclinaison **5** s'enclenche de manière sûre dans la position de transport (Fig. M).

ATTENTION - NORMES DE SÉCURITÉ

En plus des dispositions ci-dessus, veuillez respecter les "Conditions, conseils et contraintes d'utilisation" visés dans le rapport d'essai pour l'homologation CE correspondante.

- Poids propre du porte-vélo "SIENA" et capacité de charge maximale:
 - * Modèle **668/3** (14,74 kg) - **668/3A** (12,82 kg) - **669/3** (14,51 kg) ---> 3 vélos, capacité de charge max. 51 kg
 - * Modèle **668** (11,63 kg) - **668/A** (10,06 kg) - **669** (11,43 kg) ---> 2 vélos, capacité de charge max. 34 kg

- Ne dépassez en aucun cas la capacité de charge prévue pour le crochet de remorquage installé. Le poids total du porte-vélo plus la charge ne doit en aucun cas dépasser la capacité de charge prévue. La boule du crochet de remorquage doit être propre, dépourvue de toute trace de saleté ou d'huile.

- Ôtez, des vélos à transporter, les éventuels sièges d'enfant, paniers, couvertures anti-pluie ou tout autre accessoire susceptible de se détacher ou augmenter la résistance aérodynamique.

- Le porte-vélo est conçu uniquement pour le transport de vélos.

- Avant de partir vérifiez que les feux arrière fonctionnent correctement. Vérifiez, en particulier, le fonctionnement des clignotants.

- Assurez-vous que le porte-vélo est installé correctement sur le crochet de remorquage et que les vélos sont fixés comme indiqué dans la notice. Voyager en respectant les limites de vitesse du code de la route en faisant attention aux conditions de la route et en évitant toute secousse excessive.

- Attention, le poids des vélos chargés sur le porte-vélo influence les conditions de conduite du véhicule en la présence de vent latéral, de coups de frein et de virages.

- Afin d'éviter tout éventuel dommage, si le capot/coffre est équipé d'une ouverture automatique veillez à utiliser cette fonction avec précaution.

- Contrôlez initialement tous les éléments de fixation du porte-vélo à un bref parcours et ensuite à intervalles réguliers.

- Faites attention aux manœuvres en marche arrière et en phase de stationnement en raison de la longueur maladroite du véhicule.

- Vérifiez la distance entre le porte-vélo, les vélos et le(s) tuyau(x) de débranchement afin d'éviter tout éventuel dommage dû à la chaleur.

- Pour augmenter la sécurité routière et pour éviter tout éventuel dommage, n'est pas utilisé.

- Il est défendu de modifier le porte-vélo et ses composants. Remplacez immédiatement toute partie usée ou endommagée exclusivement avec des pièces de rechange originales.

- Nettoyez le porte-vélo avec de l'eau tiède et/ou un produit détergent pour véhicules. Rangez le porte-vélo dans un endroit à l'abri de l'humidité et à des températures modérées.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation impropre de ce produit et en cas de contestation au code de la route de la part des autorités compétentes.

Le fabricant ne répond que des défauts de fabrication du porte-vélo et des composants accessoires.

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO E L'IMPIEGO

Ogni volta che si usa questo prodotto devono essere considerate le informazioni sotto riportate: il portaciclo è un prodotto sicuro se usato correttamente, al contrario, se usato male, può arrecare danni a voi e ad altri che vi seguono in strada.

- Inserire i tappi **32** nei tubi quadri portanti **25-26** (Fig. A).
- Inserire i tappi **23** negli archi portanti **27** (Fig. A) e nell'arco di fissaggio **31** (Fig. D).
- Montare gli alloggiamenti ruota **21** all'arco portante **27** nelle posizioni più adatte alle dimensioni della vostra bicicletta fissandoli con le viti **22**, i dadi e le rondelle **53** (Fig. A).
- Fissare gli archi portanti **27** ai tubi quadri portanti **25-26** con le viti, i dadi e le rondelle **54** (Fig. A).
- Fissare il tubo quadro **24** della barra portafanali **17** ai tubi quadri portanti **25-26** con le viti, le rondelle e i dadi **51** (Fig. A).
- Montare i fanali posteriori **18** sulla barra portafanali **17** fissandoli con le rondelle e i dadi **52** (Fig. B) facendo attenzione a non danneggiare i cavi. Aver cura di far passare la spina a 13 poli all'interno del foro centrale della barra portafanali **17**.
- Montare il portatarga **19** alla barra portafanali **17** fissandola con le viti **56**.
- Montare il gruppo barra portafanali **17** al tubo quadro **24** fissandolo con le viti **20**, i dadi e le rondelle **52**, facendo attenzione che il gancho di inclinazione **5** si infili nella forchetta predisposta (Fig. C).
- Montaggio arco di fissaggio **31**:
 - Svitare e togliere i pomelli **36** e le rondelle **57** da entrambi i lati (Fig. D1);
 - Appoggiare l'arco di fissaggio **31** nella sede delle ruote di regolazione **33**, quindi fissarlo con le rondelle **57** e i pomelli **36** (Fig. D2).

COME INSTALLARE IL PORTACICLO SUL GANCHO DI TRAINO

Per il montaggio in sicurezza del portaciclo e per evitare danni al veicolo si dovrebbe richiedere l'aiuto di un'altra persona.

- Togliere la vite di sicurezza **13** da blocco di fissaggio **50** (Fig. E).
- Svitare la vite **8** fino alla completa apertura della semisfera **14** (Fig. E).
- Applicare il blocco di fissaggio **11** con la semisfera aperta **14** sulla sfera del gancho di traino **58** (Fig. F).
- Serrare la vite **8** con la chiave in dotazione **12** fino al bloccaggio della semisfera **14** alla sfera del gancho di traino **58** (la forza manuale dovrebbe essere pari ad almeno **40 kg**) (Fig. F).
- IMPORTANTE:** Montare infine la vite di sicurezza **13** sul blocco di fissaggio **50** (Fig. F) per evitare eventuali aperture non intenzionali.

POSIZIONAMENTO E FISSAGGIO DELLE BICICLETTE SUL PORTACICLO

Posizionare sul portaciclo per prima la bicicletta più grande e più pesante, mettere le ruote negli alloggiamenti ruota **21** ed appoggiarla contro l'arco di fissaggio **31**. Fissare la bici con la cinghia di fissaggio **30** all'arco di fissaggio **31** (Fig. M). Fissare le ruote con le cinghie di fissaggio **37** (Fig. G). Assicurarsi, tendendo sufficientemente le cinghie, che esse siano montate correttamente.

Ripetere le operazioni **14** per la seconda e per la terza bicicletta (se prevista). La seconda e la terza bicicletta sono fissate all'arco di fissaggio **31** con i braccetti di fissaggio **15/16** (Fig. H).

IMPORTANTE: Per un'ulteriore sicurezza i portabici è fornito della cinghia **38** per ancorare tutte le bici all'arco di fissaggio **31**. Assicurarsi, tendendo sufficientemente la cinghia, che essa sia montata correttamente.

INCLINAZIONE DEL PORTACICLO (Fig. I/L/M)

Per inclinare i portabici tenerli sollevato con una mano mentre con l'altra tirare il gancho **5** (Fig. I/L). Per evitare lesioni e danni l'inclinazione del portaciclo da parte dell'operatore dovrebbe essere effettuata facendosi aiutare da una terza persona. Per la chiusura il portaciclo viene sollevato fino a quando il gancho di inclinazione **5** si innesta in modo sicuro nella posizione di trasporto (Fig. M).

ATTENZIONE - NORME DI SICUREZZA

Oltre a quanto di seguito esposto preghiamo di osservare i "Condizioni, consigli e limitazioni d'uso" di cui al certificato di prova per l'omologazione CE del tipo.

- Peso proprio dei portacici "SIENA" e portata massima:
 - * Modello **668/3** (14,74 kg) - **668/3A** (12,82 kg) - **669/3** (14,51 kg)
 - > 3 biciclette, portata max. 51 kg
 - * Model **668** (11,63 kg) - **668/A** (10,06 kg) - **669** (11,43 kg)
 - > 2 biciclette, portata max. 34 kg

- Non superare mai la portata consentita del gancho di traino installato. Il peso complessivo del portaciclo e del carico non devono mai superare la portata consentita. Mantenere la superficie della sfera del gancho di traino pulita aliminando eventuali tracce di sporco o olio.
- Togliere dalle biciclette trasportate eventuali seggiolini per bambini, cestini, coperture per pioggia o qualsiasi altro elemento che potrebbe staccarsi o aumentare la resistenza aerodinamica.
- Il portaciclo è idoneo solo per il trasporto di biciclette.
- Prima di partire controllare la completa funzionalità dei luci posteriori. Verificare, in particolare, il funzionamento delle frecce direzionali.
- Assicurarsi che il portaciclo sia montato correttamente sul gancho di traino e che le biciclette siano fissate come da istruzioni fornite. Viaggiare rispettando i limiti di velocità del codice stradale e prestando attenzione alle condizioni della strada ed evitando scossoni.
- Tenere presente che il peso delle biciclette caricate sul portaciclo cambia il comportamento della guidabilità dell'auto in presenza di vento laterale, frenate e in curva.
- Al fine di evitare danni, se il cofano/portellone è provvisto di apertura automatica, dovette utilizzare questa funzione con molta attenzione.
- Controllare, inizialmente dopo un breve percorso, e successivamente a intervalli regolari, tutti gli elementi di fissaggio del portaciclo.
- Fate attenzione alle manovre di retromarcia e in fase di parcheggio per il maggior ingombro in lunghezza dell'autoveicolo.
- Verificare la distanza tra il portaciclo, le biciclette e il/i tubo/i di scarico per evitare eventuali danni imputabili al calore.
- Per aumentare la sicurezza stradale e per un corretto risparmio energetico smontare il portaciclo quando non viene utilizzato.
- Vietato modificare il portaciclo ed i suoi componenti. Sostituire i componenti con ricambi originali.
- La pulizia del portaciclo può essere eseguita con acqua tiepida e/o un prodotto detergente per auto. Riporre il portaciclo a temperature moderate ed al riparo dall'umidità.

Il fabbricante non è responsabile dei danni causati dal cattivo uso di questo prodotto, né dell'eventuale contestazione al codice della strada da parte delle autorità competenti.

Il fabbricante è responsabile solo dei difetti di fabbricazione del portaciclo e componenti accessori.

ISTRUZIONI PER IL MONTAJE I LA UTILIZACION

Cada vez que se usa este producto, se deben considerar las informaciones indicadas a continuación: el portabicietas es un producto seguro si se utiliza correctamente; por el contrario, si se usa mal, puede provocar daños a usted y a los conductores que le siguen en la ruta.

- Colocar los tapones **32** en los tubos cuadrados portantes **25-26** (Fig. A).
- Colocar los tapones **23** en los arcos portantes **27** (Fig. A) y en el arco de fijación **31** (Fig. D).

- Colocar los alojamientos de las ruedas **21** en el arco portante **27** en las posiciones más adecuadas a las dimensiones de su bicicleta, fijándolos con los tornillos **22**, las tuercas y las arandelas **53** (Fig. A).
- Fijar los arcos portantes **27** a los tubos cuadrados portantes **25-26** con los tornillos, las tuercas y las arandelas **54** (Fig. A).

- Fijar el tubo cuadrado **24** de la barra portafaros **17** a los tubos cuadrados portantes **25-26** con los tornillos, las arandelas y las tuercas **51** (Fig. A).

- Instalar los faros traseros **18** en la barra portafaros **17** con las arandelas y las tuercas **52** (Fig. B), prestando atención para no dañar los cables. Haga pasar la clavija de 13 polos por dentro del orificio central de la barra portafaros **17**.

- Colocar el portamatrícula **19** en la barra portafaros **17**, fijándolo con los tornillos **56**.

- Colocar el grupo barra portafaros **17** en el tubo cuadrado de la barra portafaros **24**, fijándolo con los tornillos **20**, las tuercas y las arandelas **52**, y verificando que el gancho de inclinación **5** se introduzca en la ranura correspondiente (Fig. C).

- Montaje arco de fijación **31**:
 - Desenrosar y quitar los pomos **36** y las arandelas **57** de ambos lados (Fig. D1);
 - Apoyar el arco de fijación **31** en el alojamiento de los elementos de regulación **33**, a continuación, fijarlo con las arandelas **57** y los pomos **36** (Fig. D2).

COMO INSTALAR EL PORTABICICLETAS EN EL GANCHO DE REMOLQUE

Para el montaje en condiciones de seguridad del portabicietas y para evitar daños al vehículo, se recomienda solicitar la ayuda de otra persona.

- Sacar el tornillo de seguridad **13** del bloque de fijación **50** (Fig. E).
- Desenrosar el tornillo **8** hasta la completa apertura de la semisfera **14** (Fig. E).

- Aplicar el bloque de fijación **11** con la semisfera abierta **14** en la esfera del gancho de remolque **58** (Fig. F).

- Apretar el tornillo **8** con la llave suministrada **12**, hasta bloquear la semisfera **14** en la bola del gancho de arrastre **58** (la fuerza de la presión de la mano debe ser de al menos **40 kg**) (Fig. F).

IMPORTANTE: Por último, colocar el tornillo de seguridad **13** en el bloque de fijación **50** (Fig. F) para evitar eventuales aperturas no intencionales.

COLOCACION Y FIJACION DE LAS BICICLETAS EN EL PORTABICICLETAS

Colocar en el portabicietas en primer lugar la bicicleta más grande y pesada; colocar las ruedas en los alojamientos correspondientes **21** y apoyar la contra el arco de fijación **31**. Fijar la bicicleta con la correa de fijación **30** al arco de fijación **31** (Fig. M). Sujetar las ruedas con las correas de fijación **37** (Fig. G). Verificar, tensando suficientemente las correas, que las mismas hayan sido montadas correctamente.

Repetir las operaciones **14** para la segunda y para la tercera bicicleta (si están previstas). La segunda y la tercera bicicleta se fijan al arco de fijación **31** con los brazos de fijación **15/16** (Fig. H).

IMPORTANTE: Para garantizar ulteriormente la seguridad, el portabicietas está dotado de la correa **38**, que sujeta todas las bicicletas al arco de fijación **31**. Tensar suficientemente la correa para verificar que la misma haya sido montada correctamente.

INCLINACION DEL PORTABICICLETAS (Fig. I/L/M)

Para inclinar el portabicietas, mantenerlo levantado con una mano y tirar con la otra del gancho **5** (Fig. I/L). Para evitar lesiones y daños, la inclinación de portabicietas por parte de operador debe ser realizada con la ayuda de una tercera persona. Para cerrar, el portabicietas debe ser levantado hasta que el gancho de inclinación **5** se engancha correctamente en la posición de transporte (Fig. M).

ATENCIÓN - NORMAS DE SEGURIDAD

Además de lo indicado a continuación, se ruega observar las "Condiciones, consejos y limitaciones de uso" incluidas en el certificado de ensayo para la homologación CE.

- Peso y capacidad máxima de carga permitida por el gancho de remolque instalado. El peso total del portabicietas y de la carga no debe superar nunca la capacidad permitida. Mantener la superficie de la bola del gancho de remolque limpia, y eliminar eventuales restos de suciedad o aceite.
- Sacar de las bicicletas transportadas eventuales sillitas para niños, cestos, cubiertas para lluvia o cualquier otro elemento que pueda desprenderse o aumentar la resistencia aerodinámica.
- El portabicietas es idóneo exclusivamente para el transporte de bicicletas.
- Antes de partir, controlar el funcionamiento de las luces traseras. Verificar en particular el funcionamiento de las luces intermitentes.
- Comprobar que el portabicietas esté correctamente montado en el gancho de remolque y que las bicicletas estén fijadas según lo indicado en las instrucciones. Viajar respetando los límites de velocidad establecidos por el código de circulación, prestando atención a las condiciones de la calle y evitando sacudidas.
- Tenerse en cuenta que el peso de las bicicletas cargadas en el portabicietas cambia el comportamiento del automóvil durante la conducción en caso de viento lateral, frenadas y curvas.
- Para evitar daños, si la tapa del maletero/puerta trasera está dotada de apertura automática, dicha función se debe utilizar con la máxima atención.
- Después de un breve recorrido, y posteriormente a intervalos regulares, controlar todos los elementos de fijación del portabicietas.
- Prestar atención al efectuar maniobras en marcha atrás y al aparcar, debido a la mayor longitud del vehículo.
- Comprobar la distancia entre el portabicietas, las bicicletas y el/los tubo/s de escape, para evitar eventuales daños imputables al calor.
- Para aumentar la seguridad vital y para un ahorro de energía, desmontar el portabicietas cuando no se utiliza.
- Se prohíbe modificar el portabicietas y sus componentes. Sustituir únicamente en su lugar los componentes originales.
- La limpieza del portabicietas puede hacerse con agua templada y/o un producto detergente para automóviles. Guardar el portabicietas a temperaturas moderadas y protegido de la humedad.

El fabricante no es responsable de los daños debido al uso incorrecto de este producto, ni del incumplimiento del código de circulación.

El fabricante es responsable de los defectos de fabricación de los portabicietas y componentes accesorios.

INSTRUKCJA MONTAŻU I ZASTOSOWANIA

Za każdym razem, gdy wykorzystuje się niniejszy produkt, należy pamiętać o niżej podanych informacjach: bagażnik rowerowy to produkt bezpieczny jeżeli jest wykorzystywany prawidłowo; jego nieprawidłowe użycie może przysporzyć szkód zarówno Państwu jak i innym, znajdującym się za Państwem, uczestnikom ruchu drogowego.

- 1) Umieścić kloki **32** w kwadratach ruach noszących **25-26** (Rys. A).
- 2) Umieścić korki **23** w połączeniach noszących **27** (Rys. A) oraz w poręczy mocującej **31** (Rys. D).
- 3) Zamontować chwytaki na kółka **21** na poręczy nośnej **27** w miejscach odpowiadających oznaczeniom roweru oraz przymocować je przy pomocy śrub **22**, nakrętek i podkładek **53** (Rys. A).
- 4) Przymocować poręcz nośną **27** do kwadratów ruł noszących **25-26** przy pomocy śrub, nakrętek i podkładek **54** (Rys. A).
- 5) Przy montażu kwadratowa ruła **24** belki nośnej światła **17** do kwadratów ruł noszących **25-26** przy pomocy śrub, podkładek i nakrętek **51** (Rys. A).
- 6) Zamontować światła tylne **18** na belce nośnej światła **17** oraz przymocować je przy pomocy podkładek i nakrętek **55** (Rys. B), zwracając szczególną uwagę by nie uszkodzić przewodów. Starannie przeloczyć 13-stykową wiązkę przez środkowy otwór belki nośnej światła **17**.
- 7) Zamontować ramkę na tablicę rejestracyjną **19** na belce nośnej światła **17** przy pomocy śrub **56**.
- 8) Przymocować zespół belki nośnej **17** do rury kwadratowej **24** przy pomocy śrub **20**, nakrętek i podkładek **52**, zwracając szczególną uwagę by chwytaki odciążające **5** dostały się do przewidzianego dla niego otworu (Rys. C).
- 9) Montaż poręczy mocującej **31**:
 - Odkręcić żołądź pokrętki **36** oraz podkładki **57** z obydwu stron (Rys. D);
 - Oprzeć poręcz mocującą **31** w miejscu przeznaczonym na tarce regulacyjne **33**, a następnie przymocować ją przy pomocy podkładek **57** i pokręteł **36** (Rys. D2).

JAK ZAINSTALOWAĆ BAGAŻNIK ROWEROWY NA HAKU HOLOWNICZYM

Aby bezpiecznie zamontować bagażnik i uniknąć uszkodzeń samochodu, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami.

- 1) Wyjąć śrubę zabezpieczającą **13** z biłki mocującej **50** (Rys. E).
 - 1) Odkręcić śrubę **8**, aż do całkowitego otwarcia się pokrętki **14** (Rys. E).
 - 1) Nałożyć blokade mocującą **11** z otwartą pokrętką **14** na kulę haka holowniczego **58** (Rys. F).
 - 1) Dokręcić śrubę **8** przy pomocy załączonego klucza **12**, aż do zablokowania pokrętki **14** na kulę haka holowniczego **58** (siła docisku ręcznego powinna wynosić przynajmniej **40 kg**) (Rys. F).
 - WAŻNE:** Na koniec, zamontować śrubę zabezpieczającą **13** w blokadzie mocującej **50** (Rys. F), aby uniknąć możliwości ewentualnego, nieprzewidzianego otwarcia się.
- ## USTAWIANIE I MOCOWANIE ROWERÓW NA BAGAŻNIKU ROWEROWYM
- 1) Jako pierwszy na bagażniku, należy ustawić rower, który jest największy i najcięższy. Ustawić kółka roweru w uchwytach na kółka **21** i oprzeć rower o poręcz mocującą **31**. Przymocować rower do poręczy mocującej **31** przy pomocy taśmy mocującej **30** (Rys. H). Przymocować koła przy pomocy taśmy mocujących **37** (Rys. G). Upewnić się, odpowiednio napięte są taśmy, czy zostały one prawidłowo zamontowane.
 - 1) Powtórz czynności opisane w punkcie **14** (odnośnie drugiego i trzeciego roweru (jeżeli przewidziany). Drugi i trzeci rower są przymocowywane do poręczy mocującej **31** przy pomocy drążków mocujących **15/16** (Rys. H). **WAŻNE:** W celu dodatkowego zwiększenia bezpieczeństwa, bagażnik rowerowy został wyposażony w taśmę **38**, służącą do przymocowania wszystkich rowerów do poręczy mocującej **31**. Upewnić się, odpowiednio napięte są taśmy, czy zostały one prawidłowo zamontowane.

ODCHYLENIE BAGAŻNIKA ROWEROWEGO (Rys. 1/L/M)

Aby odchylić bagażnik, należy podziurkować go jedną ręką a drugą pociągnąć za uchwyty **5** (Rys. 1/L). W celu uniknięcia obrażeń ciała oraz szkód materiałowych, odchylenie bagażnika przez operatora powinno odbywać się z pomocą osoby trzeciej. Aby zamknąć bagażnik, należy podnieść go tak, aby uchwyty odciążające **5** zostały obrócić i wysunąć w pozycję przewoźowej (Rys. M).

UWAGA – PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Prosimy o stosowanie się do niżej podanych zasad bezpieczeństwa oraz przestrzegania **Warunków, założeń i ograniczeń użytkowania** opisanymi w świadectwie homologacyjnym WE typu.

- Ciężar własny bagażnika rowerowego „SIENA” oraz maksymalna ładowność:
 - * Model **668/3** (14,74 kg) - **668/3A** (12,82 kg) - **669/3** (14,51 kg) ---> 3 rowery, maksymalna ładowność 51 kg
 - * Model **668** (11,63 kg) - **668/A** (10,06 kg) - **669** (11,43 kg) ---> 2 rowery, maksymalna ładowność 34 kg
- Nigdy nie przekraczać dozwolonej ładowności zainstalowanego haka holowniczego. Łączny ciężar bagażnika rowerowego oraz ładunku nigdy nie może przekraczać dozwolonej ładowności. Utrzymywac powierzoną kulę haka holowniczego w czystości usuwając ewentualne ślady zabrudzeń i oleju.
- Zdjąć z przewoźowej roweru ewentualne folie i klamki, kosze, pokrętki przed wjeżdżeniem oraz wszelkie inne elementy mogące ulec odwarowaniu lub zwiększające opór powietrza.
- Bagażnik rowerowy nadaje się wyłącznie do przewozu rowerów.
- Przed wyruszeniem w drogę, należy sprawdzić prawidłowość działania i wyłączenia elementów, takich jak: światła, klamki, klucze i kluczyki kierunkowskazy.
- Upewnić się czy bagażnik rowerowy został zamontowany prawidłowo na hak holowniczy. Cztery rowery zostały umocowane zgodnie z dostarczonymi wskazówkami. Podrozwazaj, stosując się do ograniczeń szybkości narzuconych przez kodeks drogowy oraz zwracając uwagę na warunki drogowe i unikając znacznych wstrząsów.

Należy pamiętać, że ciężar rowerów na bagażniku, rowerowym zmienniku zachowanie samochodu w obecności wiatru bocznego, przy hamowaniu i podczas pokonywania zakrętów.

- Aby uniknąć szkód materiałowych, jeżeli pokrywa bagażnika (drzewo, bagażnika) są wyposażone w zamek automatyczny, należy wykorzystywać tę funkcję przy zamknięciu szeregowej ostrożności.
 - Sprawdzać wszystkie elementy mocujące bagażnika i rowerowego, początkowo już po przebyciu krótkiego odcinka drogi, a następnie w regularnych odstępach czasu.
 - Należy zachować szczególną ostrożność podczas wykonywania manewrów na biegu wstępnym oraz podczas parkowania ze względu na zwiększoną długość samochodu.
 - Sprawdzić odległość pomiędzy bagażnikiem, rowerami i rurą/rami wydechowymi/wydechykami, w celu uniknięcia ewentualnych szkód mogących powstać na skutek wystawienia na działanie ciepła.
 - Aby wykazać bezpieczność roweru na drodze oraz w razie wjeżdżenia na oszczędność energii, należy zamontować bagażnik rowerowy, gdy nie jest on wykorzystywany.
 - Zabrania się dokonywania przełobek bagażnika oraz jego elementów składowych. Każda z tych uszkodzeń może spowodować trwałe uszkodzenie bezwzględnie zastąpić oryginalną częścią zamienną.
 - Bagażnik rowerowy może być czyszczony przy pomocy ciepłej wody i/lub środka do mycia samochodów. Bagażnik rowerowy należy przetrzywać w środowisku o umiarkowanej temperaturze: chłonić go przed wiozącą.
- Producent nie bierze na siebie odpowiedzialności ani za szkody powstałe na skutek nieprawidłowego użytkowania niniejszego produktu ani za ewentualne zakwestionowanie jego zgodności z kodeksem drogowym ze strony władz kompetentnych.**
- Producent jest odpowiedzialny wyłącznie za wady fabryczne bagażnika rowerowego oraz jego części uzupełniających.**

NÁVOD NA MONTÁŽ A POUŽÍVÁNÍ

Při používání tohoto výrobku je nutné mít na paměti níže uvedené informace: nosič jízdního kola je bezpečný výrobek, jestliže je používán správným způsobem. V případě, že je výrobek používán nesprávně, může způsobit škody nejenom vám, ale i ostatním účastníkům silničního provozu, kteří jsou za vámi.

- 1) Nasaďte uzávěry **32** na čtyřhranné nosné trubky **25-26** (obr. A).
- 2) Nasaďte uzávěry **23** na nosné rámy **27** (obr. A) a na upínací rám **31** (obr. D).
- 3) Namontujte podložky **21** na nosný rám **27**, do polí, která nevytvírají odpovídající rozměry vašeho kola. Upevněte je pomocí šroubů **22**, matic a podložek **53** (obr. A).
- 4) Připevněte nosné rámy **27** k čtyřhranným nosným trubkám **25-26** pomocí šroubů, matic a podložek **54** (obr. A).
- 5) Připevněte čtyřhrannou trubku **24** držáku na světla **17** k nosným čtyřhranným trubkám **25-26** pomocí šroubů, podložek a matic **51** (obr. A).
- 6) Namontujte zadní světla **18** na držák světla **17** a upevněte je pomocí podložek a matic **55** (obr. B). Dějte pozor, abyste nepoškodili kabely. Ujistěte se, že jste protáhli 13-pólovou zástrčku otvorem ve středu držáku světla **17**.
- 7) Namontujte rám poznávací značky **19** na držák světla **17** a upevněte ho pomocí šroubů **56**.
- 8) Namontujte takto smontovaný držák světla **17** na čtyřhrannou trubku **24** a připevněte ho pomocí šroubů **20**, matic a podložek **52**. Děvejte pozor na to, abyste se táhlo sklápěcího mechanismu **5** zasunulo do příslušné štetbiny (obr. C).
- 9) Montáž upínacího rámu **31**:
 - Na obou stranách odšroubujte a sejměte rukojeti **36** a podložky **57** (obr. D1);
 - Položte upínací rám **31** na sedlo regulačních kol **33** a připevněte ho pomocí podložek **57** a rukojeti **36** (obr. D2).

Pro bezpečnou instalaci nosiče a zamezení vzniku škod na vozidle doporučujeme využít pomoci další osoby.

- 10) Sejměte bezpečnostní šroub **13** z upínacího mechanismu **50** (obr. E).
- 11) Šroubujte šroubem **8**, dokud se zeza neotevírají polokouli **14** (obr. E).
- 12) Nasaďte upínací mechanismus **11** s otevřenou polokoulí **14** na kuli tážného zařízení **58** (obr. F).
- 13) Utahtněte šroub **8** dodaným šroubovákem **12** tak dlouho, dokud nedojde k zavření polokoule **14** na kuli tážného zařízení **58** (tuhavací síla by měla být alespoň **40 kg**) (obr. F).

UPOZORNĚNÍ: Nakonec namontujte na upínací mechanismus **50** bezpečnostní šroub **13** (obr. F), čímž zabráníte nechtěnému otevření.

UMÍSTĚNÍ A UPEVNĚNÍ JÍZDNÍCH KOL NA NOSIČI

- 1) Umístěte na nosič nejprve největší a nejtěžší jízdní kolo, umístěte jeho kolo na podložky **21** a poté jízdní kolo upevněte k upínacímu rámu **31** pomocí fixačního pásku **30** (obr. H). Zajistěte kolo pomocí fixačních pásek **37** (obr. G). Utahtněte pásky a ujistěte se, že je jízdní kolo k nosiči řádně připraveno.
 - 15) Zopakujte postup **14** pro další jízdní kolo. Připevněte další jízdní kolo (kolo) k opěrnému rámu **31** pomocí držáku **15/16** (obr. H).
- UPOZORNĚNÍ:** Pro zajištění větší bezpečnosti je nosič vybavený páskem **38** pro upevnění veskerých jízdních kol k upínacímu rámu **31**. Utahtněte pásek a ujistěte se, že je jízdní kolo správně namontováno.

NAKLÁPĚNÍ NOSIČE (FIG.1/L/M)

- 1) Pro naklopení nosiče přidržíte jednou rukou nosič a druhou rukou zatáhnete za táhlo sklápěcího mechanismu **5** (obr. 1/L). Aby se vyhnuli nechtěným a škodám, doporučujeme využití při naklápění nosiče pomocí třetí osoby. Při sklopení nosiče ho zvedete směrem nahoru, dokud se táhlo sklápěcího zařízení **5** nedostane do připravené polohy (obr. M).

POZOR – BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Kromě níže uvedených nařízení vás prosíme, abyste se řídili **Podmínkami, radami a provozními omezeními**, které jsou uvedeny v certifikátu o schválení typu (ES schválení typu).

- Hmotnost nosiče „SIENA“ a maximální nosnost:
 - * Model **668/3** (14,74 kg) - **668/3A** (12,82 kg) - **669/3** (14,51 kg) ---> 3 jízdní kola, max. nosnost 51 kg
 - * Model **668** (11,63 kg) - **668/A** (10,06 kg) - **669** (11,43 kg) ---> 2 jízdní kola, max. nosnost 34 kg

- Nikdy nepřekračujte schválenou nosnost na instalované nebo tážné hmotnosti. Udržujte povrch koly a tažného zařízení v čistém stavu a v případě stop po směru či oleji je odstraňte.

- Sejměte z jízdního kola určených k přepravě případně namontované dětské sedačky, košíky, přístřešky či jiné prvky, které by se mohly uvolnit či zvýšit aerodynamický odpor.

- Nosič je určen pouze pro přepravu jízdního kola. Před uvedením vozidla do provozu zkontrolujte dokonalou funkčnost zadních světel. Zkontrolujte především funkčnost směrových světel.

- Ujistěte se, že je nosič správně nainstalovaný na tažném zařízení a že jsou jízdní kola upevněna v souladu s poskytnutými pokyny. Při jízdě dodržujte rychlostní omezení v souladu se silničními pravidly a dávejte pozor na stav vozovky. Aby se vyhnuli přílišným vibracím a nalazům.

- Nezapomínejte, že váha jízdních kol upevněných na nosiči způsobuje změny chování auta v případě bočního větru, brzdění a zatáček.

- Jestliže kapota/ovčera disponují automatickým ovládním, při používání této funkce buďte velmi opatrní, čímž se vyhnete případným škodám.

- Zkontrolujte, nejlépe po ujetí krátkého úseku a poté v pravidelných intervalech, veskeré upínací prvky nosiče.

- Dávejte pozor v případě zařazení zpátečky a během parkování, nebot vozidlo je s namontovaným nosičem delší.

- Zkontrolujte vzdálenost mezi nosičem, jízdními koly a vyfukem, abyste se vyhnuli případným škodám způsobeným vysokou teplotou.

- Pro zvýšení bezpečnosti silničního provozu a pro úsporu energie nosič odmontujte, jestliže ho nepoužíváte.

- Je zakázáno provádět na nosiči a jeho komponentech jakkoliv úpravy. Při výměně jakékoliv opotřebované či poškozené části použijte vyhradně originální náhradní díly.

- Při čištení nosiče používejte vlažnou vodu a/nebo přípravek na čištení aut. Skladujte nosič při mrazivých teplotách a chrante ho před vlhkostí.

Výrobce není zodpovědný za škody vzniklé nesprávným používáním tohoto výrobku nebo za přestupky, které vzniknou porušením silničních pravidel.

Výrobce je zodpovědný pouze za výrobní vady nosiče a jeho příslušenství.

POS	CODE	Clarity art 668/3 art 668/3A mode s for 3 (to d rg) t kes	Clarity art 668 mode s for 2 (to d rg) t kes	Clarity art 669/3 mode s for 3 (to d rg) t kes	Clarity art 669 mode s for 2 (to d rg) t kes	DENOM NAC ION	PL OP S	CZ POZ
50						Boqueo de flocor		
38	668/3 C38					Correa arga		
30/37	668/3 C37					Correa corta		
36	668/3 C36					Forno M8		
35	668/3 C35					Emerito de regl ac dr para lto cr acrado		
34	668/3 C34					Mer e para e emerito de regl ac dr		
33	668/3 C33					Emerito de regl ac dr para lto redor do		
32	668/3 C32					Tapo cr acrado		
31	668/3 C31					Arco de flocor		
29	668/3 C29					Esportia lto ar		
28	668/3 C28					Torre redor do cor erglelas de boqueo		
27	668/3 C27					Arco portante		
23	668/3 C23					Tapo Ø 3C		
22	668/3 C22					Torre de cabeza redor da		
21	668/3 C21					Ajama erito rreda		
9	668/3 C-9					Formaticla		
8	668/3 C-8					Farcos cor cab ey c av la de 3 pos		
7	668/3 C-7					Barra portantes		
6	668/3 C-6					Erazo argo		
5	668/3 C-5					Erazo medo		
2	668/3 C-2					Lave N° 4		
9	668/3 C09					Tapo de boqueo		
5	668/3 C05					Caro r c rador		
	OPTO					Forno cor ave		
						Foklebo z krczem		
						Tat o sk dicit o mect ar smrs		
						Kryl fro rpiraci mect ar smrs		
						Krcz N° 4		
						Sterc e o rty drzak		
						Drzak dl g		
						Eka z ostr a sw alel		
						Sveta s kabe em a 3-0 ovol zasitkcol		
						Ramka r a tab ceg restitacyn q		
						Uzta p octa ko a		
						Strat s pl kr ovcl F avol		
						Korek Ø 3C		
						Arco portante		
						Strta z ltem okraglym		
						Strat s pl kr ovcl F avol		
						Nosny ram		
						Fortcz r ostr a		
						Gabka oct rora		
						Arco de flocor		
						Upiraci ram		
						Cyfrar rly rzavet		
						Kl ale set zovaci ko o		
						Frz r a pro set zovaci ko o		
						Cyfrar rly rzavet		
						Korek kwadratowy		
						Tapo cr acrado		
						Emerito de regl ac dr para lto redor do		
						Arcaz regl acyn r a d a rly kwadratowe]		
						Spizyr a laczny regl acyn r e]		
						Mer e para e emerito de regl ac dr		
						Forno M8		
						Correa corta		
						Correa arga		
						Fas dl g		
						Upiraci mect ar smrs		

THE NETHERLANDS
(N E D E R L A N D)



EEC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE FOR A SEPARATE TECHNICAL UNIT

(Article 9a of Council directive 70/156/EEC of 6 February 1970 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of motor vehicles and their trailers.

Separate technical unit: type of luggage rack, ski rack, radio-receiving or transmitting aerial ⁽¹⁾.

EEC type-approval number for the separate technical unit : e4*79/488*2007/15*0100*00

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | Trade name or mark | : Peruzzo |
| 2. | Type | : Siena |
| 3. | Manufacturer's name and address | : Peruzzo S.r.l.
Via Cà Minotto, 84
I-36027 Rosà (VI) |
| 4. | Name and address of manufacturer's authorized representative, if any | : n/a |
| 5. | Characteristics of the separate technical unit | : luggage rack, fitted on a tow bar |
| 6. | Limitations of use, if any, and assembly instructions | : Annex 1 Conditions and advices, limitations of use
Annex 2 Assembly instructions |
| 7. | Specimen required for EEC type-approval of a separate technical unit submitted on | : 2009-04-02 |
| 8. | Technical service | : TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH,
D-Cologne |
| 9. | Date of test report issued by that service | : 2009-08-06 |

P.O. Box 777
2700 AT Zoetermeer
The Netherlands
www.rdw.nl

Vehicle Approval and Information

Type-approval number: e4*79/488*2007/15*0100*00

10. Number of test report issued by that service : 93NP0001-00

11. EEC type-approval for separate technical units has been granted/refused in respect of the luggage rack(s), ski rack(s), radio receiving or transmitting aerial(s) ⁽¹⁾.

12. Place : Zoetermeer

13. Date : 14 AUG, 2009

14. Signature :

F.E. Plancius

15. The following documents, bearing the above mentioned EEC type-approval number for a separate technical unit, are annexed to this certificate:

- Annex 1 Conditions and advices, limitations of use; Sheet 1 to sheet 6
- Annex 2 Assembly instructions; Sheet 1 to sheet 11
- Annex 3 Technical documentation; Sheet 1 to sheet 2

16. Remarks: n/a

⁽¹⁾ Delete as appropriate.

Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
 Type : Siena
 Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

Conditions and advices, limitations of use

Auflagen und Hinweise, Verwendungseinschränkungen

1. Towing hook ball and towing hook pole have to consist in a single part. The towing hook pole must not show weak points such as drill-holes, grooves or welding seams. Kugel und Kugelstange müssen aus einem Teil bestehen. Die Kugelstange darf keine Schwachstellen wie z.B. Bohrungen, Nuten oder Schweißstellen aufweisen.
2. The material of the towing hook pole has to be St 52-3 or an at least equal material. Not suitable are towing hook poles made of GGG 40 or aluminium. Der Werkstoff der Kugelstange muß aus St 52-3, oder einem mindestens gleichwertigen Werkstoff bestehen. Nicht geeignet sind Kugelstangen aus GGG 40 oder Kugelstangen aus Aluminium.
3. Payload, net weight and static hook load
 The luggage rack **Siena** (versions for 2 bikes) can be loaded up to an approved load of 34 kg. The luggage rack **Siena** (versions for 3 bikes) can be loaded up to an approved load of 51 kg. The weight of the single bike is limited to 17 kg. The luggage rack is marked with a durable adhesive label or a plate stating the permissible payload.

The centre of the payload shall be close to the tow bar coupling ball. Independent from the payload information on the type label of the luggage rack the total weight of luggage rack and payload must never increase the permissible static hook load of the tow bar used. The permissible static hook load of the tow bar is documented in the product information. If the luggage rack is loaded up to the full permissible payload, the tow bar must have at least the necessary static hook load as documented in the table below. If the necessary static hook load is not available, the payload of the luggage rack must be reduced appropriately.

Versions	net weight luggage rack	permissible payload luggage rack	necessary static hook load
668	2 bikes	max. 34 kg	45,63 kg
668/A			44,06 kg
669			45,43 kg
668/3	3 bikes	max. 51 kg	65,74 kg
668/3A			63,82 kg
669/3			65,51 kg

Nutzlast, Eigengewicht und Stützlast

Das Hecktragesystem **Siena** (Ausführungen für 2 Fahrräder) kann mit einer Nutzlast von 34 kg belastet werden. Das Hecktragesystem **Siena** (Ausführungen für 3 Fahrräder) kann mit einer Nutzlast von 51 kg belastet werden. Das Gewicht des Einzelfahrrades ist auf 17 kg begrenzt. Das Hecktragesystem ist hinsichtlich der zulässigen Nutzlast mit einem beständigen Aufkleber oder Schild gekennzeichnet.

Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
 Type : Siena
 Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

Nutzlast, Eigengewicht und Stützlast (Forts.)

Der Schwerpunkt der Nutzlast muß nah zur Kupplungskugel mit Halterung (Kmh) positioniert sein. Unabhängig von der Nutzlastangabe auf dem Typschild des Hecktragesystems darf das Gesamtgewicht von Träger und Nutzlast nicht über der zulässigen Stützlast der Kmh liegen. Die zulässige Stützlast der Kmh ist in der Produktinformation zur Kmh dokumentiert. Wenn das Hecktragesystem mit der zulässigen Nutzlast beladen werden soll, muss die Kmh mindestens die nachfolgend aufgeführte Stützlast aufweisen. Steht die erforderliche Stützlast der Kmh nicht zur Verfügung, muss die Nutzlast des Hecktragesystems entsprechend reduziert werden.

Ausführungen	2 Fahrräder	3 Fahrräder	Eigengewicht Hecktragesystem	Zulässige Nutzlast Hecktragesystem	erforderliche Stützlast der Kmh
668			11,63 kg	max. 34 kg	45,63 kg
668/A			10,06 kg		44,06 kg
669			11,43 kg		45,43 kg
668/3			14,74 kg	max. 51 kg	65,74 kg
668/3A			12,82 kg		63,82 kg
669/3			14,51 kg		65,51 kg

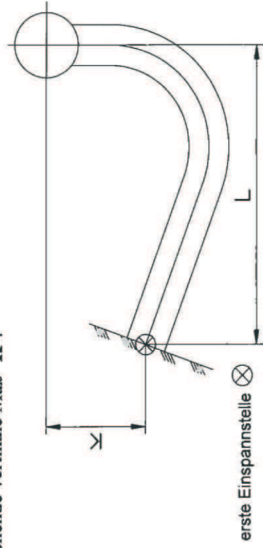
4. D-value / D-Wert

The D-value of the towing hook has to be at least 7,6 kN. The necessary static hook load is documented in the table above. D-value and permissible static hook load are indicated on the type label of the towing hook. A towing hook with D-value below 7,6 kN is suitable if the following evaluation gives a positive result.

- a) Determination of the horizontal distance "L" between the towing hook ball and the first fixation and the corresponding vertical height "K".

Der D-Wert der Kupplungskugel mit Halterung (Kmh) muß mindestens 7,6 kN betragen. Die erforderliche Stützlast der Kmh ist der obigen Tabelle zu entnehmen. D-Wert und zulässige Stützlast der Kmh sind auf dem Typschild der Kmh vermerkt. Eine Kupplung deren D-Wert unter 7,6 kN liegt ist zulässig, wenn im nachfolgend beschriebenen Verfahren ein positives Ergebnis ermittelt werden kann.

- a) Ermitteln Sie das horizontale Maß "L" der Kupplungskugel zu der ersten Einspannstelle und das entsprechende vertikale Maß "K".



Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
 Type : Siena
 Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

b) Transfer of the values for "L" and "K" into the diagram for two bicycles. If the point of intersection "L/K" is above the "D-value line" of the towing hook under evaluation the towing hook is suitable for the use of the luggage rack. If the point of intersection "L/K" is below the "D-value line" the towing hook is not suitable for the use of the luggage rack.

b) Übertragen Sie nun die Werte für "L" und "K" in das Diagramm für zwei Fahrräder. Liegt der im Diagramm ermittelte Schnittpunkt "L/K" oberhalb der dem D-Wert der Kupplung zugeordneten "D-Wert-Geraden" ist die Kupplung für den Betrieb des Hecktragesystems geeignet. Liegt der Schnittpunkt unterhalb der "D-Wert-Geraden" ist die Kupplung für den Betrieb eines Hecktragesystems nicht geeignet.

Examples for the transport of two bicycles:

- D-value of the towing hook = 6 kN
- horizontal distance "L" 160 mm
- vertical height "K" 80 mm ⇒ towing hook suitable

- D-value of the towing hook = 5,5 kN
- horizontal distance "L" 120 mm
- vertical height "K" 90 mm ⇒ towing hook not suitable

Beispiele für die Beladung mit zwei Fahrrädern:

- D-Wert der Kupplung = 6 kN
- horizontales Maß "L" 160 mm
- vertikales Maß "K" 80 mm ⇒ Kupplung geeignet

- D-Wert der Kupplung = 5,5 kN
- horizontales Maß "L" 120 mm
- vertikales Maß "K" 90 mm ⇒ Kupplung nicht geeignet

Older towing hooks frequently have indicated the permissible towing load G_A and the permissible total weight of the towing vehicle G_K instead of the D-value. The D-value of the towing hooks can be calculated as following:

Anstelle des D-Wertes ist bei älteren KmH (Kupplungskugel mit Halterung) häufig die zulässige Anhängelast G_A und das zulässige Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs G_K angegeben. Daraus läßt sich der D-Wert der KmH wie folgt berechnen:

$$D = \frac{9,81}{1000} \times \frac{(G_A \times G_K)}{(G_A + G_K)}$$

D [kN]
 G_A [kg]
 G_K [kg]

Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
 Type : Siena
 Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

Diagram for use of luggage racks with two bicycles
 Diagramm für die Benutzung von Hecktragesystemen mit zwei Fahrrädern

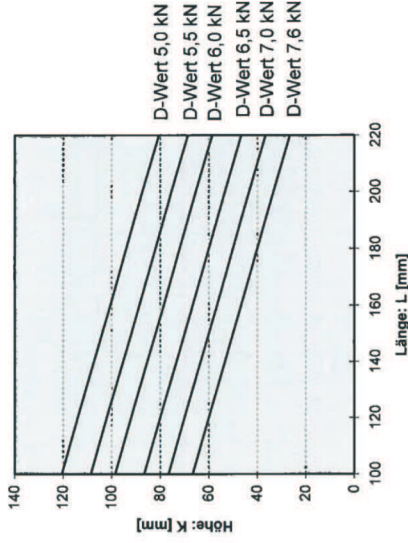
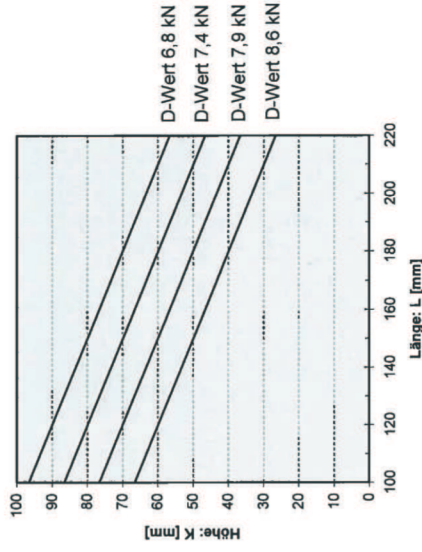


Diagram for use of luggage racks with three or four bicycles
 Diagramm für die Benutzung von Hecktragesystemen mit drei oder vier Fahrrädern





Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
Type : Siena
Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

5. Rear lighting devices / Rückwärtige Beleuchtungseinrichtungen

The rear lighting devices of the vehicle are in part covered by the luggage rack. The rack is therefore provided with separate lighting devices on a separate license plate. The number of lights depends on the date of first registration of the vehicle.

Die rückwärtigen Beleuchtungseinrichtungen des Fahrzeugs werden durch das Hecktragesystem teilweise verdeckt. Das Hecktragesystem ist daher mit eigener Beleuchtung und eigenem Kennzeichen versehen. Der Umfang der Leuchtenwiederholung hängt vom Datum der Erstzulassung des Fahrzeugs ab.

On vehicles which were first registered before **January 1, 1987** the rear fog lamp and the reversing lamp of the luggage rack need not be ready for service. A 7 pin trailer socket may be used.

An Fahrzeugen mit Erstzulassung vor dem **01.01.1987** brauchen Nebelschlußleuchte und Rückfahrleuchte des Hecktragesystems nicht betriebsfertig zu sein. Die Verwendung einer 7-poligen Anhängersteckdose ist möglich.

On vehicles which were first registered between **January 1, 1987** and **December 31, 1990** also the reversing lamp of the luggage rack has to be ready for service. A 7 pin socket may be used only if terminal 54g is done without.

An Fahrzeugen mit **Erstzulassung ab dem 01.01.1987 bis zum 31.12.1990** muß auch der Rückfahrleuchte des Hecktragesystems betriebsfertig sein. Die Verwendung einer siebenpoligen Steckdose ist möglich bei Verzicht auf Dauerplus (Klemme 54g).

On vehicles which were **first registered after January 1, 1991** the luggage rack shall have all the standard rear lighting devices the vehicle has. Rear fog lamp and reversing lamp of the luggage rack shall be ready for service. A relay or a socket with disconnecting contact shall be provided to make sure that the fog lamp of the vehicle will be switched off automatically if the luggage rack will be used or that it can be switched on again once the socket has been removed (13 pin socket).

On vehicles which were initially **type certified after October 01, 1998** luggage racks or carried load must not cover the third brakelight. The third brakelight has to be visible (horizontal angle) 10° to the left and 10° to the right of the longitudinal axis of the vehicle and (vertical angle) 10° above-reference is the upper edge of the lamp- and 5° below-reference is the lower edge of the lamp- the horizontal plane.
 If only one of these conditions can't be fulfilled the third brakelight has to be repeated at the luggage rack.

An Fahrzeugen mit **Erstzulassung ab dem 01.01.1991** sind alle serienmäßigen rückwärtigen Beleuchtungseinrichtungen des Fahrzeugs auch am Hecktragesystem zu wiederholen. Nebelschlußleuchte und Rückfahrleuchte des Hecktragesystems müssen betriebsfertig sein. Durch Verwendung eines Relais oder einer Steckdose mit Abschaltkontakt ist zu gewährleisten, daß sich die Nebelschlußleuchte fahrzeugsseitig bei Benutzung des Hecktragesystems selbstständig ausschaltet, bzw. nach Entfernen des Steckers wieder einschalten läßt (13-polige Steckdose).



Test item : Luggage rack (Hecktragesystem)
Type : Siena
Manufacturer : Peruzzo S.r.l., I-36027 Rosà (VI)

Annex 1

Bei Fahrzeugausführungen, deren **Typgenehmigung erstmals nach dem 01.10.98** erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeugs nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muß rechts und links -ausgehend von der Fahrzeuglängsachse- in einem Horizontalwinkel von 10°, nach oben -ausgehend von der Leuchtenoberkante- in einem Vertikalwinkel von 10° und nach unten -ausgehend von der Leuchtenunterkante- in einem Vertikalwinkel von 5° sichtbar sein.
 Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte auch am Hecktragesystem zu wiederholen.

6. Visualisation of the load / Kennlichmachung der Ladung

If projecting more than 40 cm beyond the outer edge of the light emitting surfaces of the clearance or rear lamps of the luggage rack, the load shall be provided, if necessary, to the front with a white lamp at the side not more than 40 cm from its edge and not more than 1,5 m above the lane. A red lamp shall be visible towards the rear.

Ragt die Ladung mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtaustrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlußleuchten des Hecktragesystems hinaus, so ist sie, wenn erforderlich, kenntlich zu machen, und zwar seitlich höchstens 40 cm von ihrem Rand und höchstens 1,5 m über der Fahrbahn nach vorn durch eine Leuchte mit weißem, nach hinten durch eine Leuchte mit rotem Licht.

7. Fixing of the luggage rack / Befestigung des Hecktragesystems

As the driver is responsible also for the load, he has to check the fixing of the luggage rack regularly.

Die Befestigung des Hecktragesystems ist vom Fahrzeugführer regelmäßig zu überprüfen. Er ist auch für die Ladung verantwortlich.

8. Rear view obstructed / Sichtbeeinträchtigung nach hinten

If rear view is obstructed, the vehicle is to be equipped with adequate rearview mirrors (e.g. exterior rearview mirror on the right side or trailer rearview mirror).

Bei Sichtbeeinträchtigung nach hinten sind am Fahrzeug geeignete Rückspiegel (z.B. rechter Außenspiegel oder Anhängerrückspiegel) zu montieren.

9. Driving behaviour / Fahrverhalten

If a luggage rack is used, the rear overhang angle is limited as compared with a standard vehicle. In addition, the handling and braking performance of the vehicle which are affected by the luggage rack and the load should be taken account of. The driving speed should therefore be appropriate.

Durch die Verwendung des Hecktragesystems ist der hintere Böschungswinkel im Vergleich zur Serie eingeschränkt, so dass das Fahrzeug bei Fahrbahnebenheiten früher aufsetzen kann. Zusätzlich sollte dem durch das Hecktragesystem und die Ladung verursachten, veränderten Fahr- und Bremsverhalten durch angepasste Geschwindigkeit Rechnung getragen werden.

